

ВОІСТИНУ ХРИСТОС ВОСКРЕС

Воістину воскрес Христос. Вийшов з гробу на світанку третього дня ще перед тим, як прийшли зі смутком Мироносиці-жінки, ще перед тим, як воїни могли завершити свою службу при гробі, ще перед тим, як двоє учнів вийшли в Емаус, а інші могли збагнути, що сталося. Раннім світанком вийшов із гробу наче со світлиці Христос, даруючи віруючим у Нього ранок нового життя. А ще перед тим свягим і світлосяйним світанком третього дня, першого в тижні, святого і Господнього, зійшов Христос душею в ад, тілом очікуючи востання на третій день. Зійшов, розоряючи силу і могутність містилиця померлих від віку, руйнуючи мідні брами його. «Не сказано (в Священному Писанні): отворив мідні врата, але ...сокрушив мідні врата (пор. Пс. 107 (106)), щоби темниця сталася негідною; і не зняв кайдани, але зломив їх, щоби сторожа зробилась безсилною. Де нема ні дверей, ні засувів, там нікого не удержати, навіть якби хто і ввійшов. [Отже Христос], бажаючи показати, що смерті прийшов кінець, сокрушив її мідні врата. Мідними їх назвав пророк не тому, що ці врата були із міді, але щоби показати жорстокість і неумоливість смерті» (Св. Йоан Золотоустий). Воістину воскрес Христос. Десницею могутньою підняв Адама з мертвих та воскресив Єву, вивів їх у нетління та повернув до давнього раю. Воістину не простягнуть більше руки до древнього дерева, що умертвило. Бо насажене нове дерево, що дарує життя. Не ховатимуться більше від Бога, але ісповідять Його Воскреслого. Бо прийшов день спасіння, обіцяний у день вигнання. Воістину воскрес Христос. Радуймося й веселімося, бо в Нім повнота радості і веселості, бо сокрушені врата аду і зломані печаті його, бо рай відкрито і повернуто туди людину, бо світло спасіння засяяло нам і темрява шезла. Радуймося і веселімося, бо воскрес Христос як всемогутній! Воістину воскрес!

Нехай Христос Господь, що Пасхою предивною вивів нас із брам смерті у життя і з тенет тління у спасіння, огорне усіх нас неприступним світлом Своєї слави та незбагненною радістю Воскресіння.

Веселих свят Христової Пасхи! Христос Воістину Воскрес!

Українська парафія святих Сергія і Вакха (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-97/1331-voistynu-xristos-vozkres.html>)

TRULY CHRIST IS RISEN!

Truly Christ is risen. He came forth from the tomb at the dawn of the third day—before the Myrrh-bearing Women arrived in sorrow, before the guards could finish their watch at the tomb, before two disciples set out for Emmaus, and before the others could comprehend what had happened. At the early dawn He came forth from the tomb as from a bridal chamber, granting to those who believe in Him the morning of a new life. And even before that holy and radiant dawn of the third day—the first day of the week, the holy and the Lord's Day—Christ descended in soul to Hades, while His body awaited the resurrection on the third day. He descended, shattering the power and might of the dwelling place of the dead from ages past, breaking its bronze gates. “Scripture does not say: He opened the bronze gates, but... He shattered the bronze gates (cf. Ps 107 [106]), so that the prison might become unfit; and He did not unfasten the chains, but broke them, so that the guard might become powerless. Where there are no doors and no bolts, no one can be held, even if someone were to enter. Therefore Christ, wishing to show that death has come to an end, shattered its bronze gates. The prophet called them bronze not because they were made of bronze, but to show the harshness and relentlessness of death” (St. John Chrysostom). Truly Christ is risen. With His mighty right hand He raised Adam from the dead and resurrected Eve, leading them into incorruption and restoring them to the ancient Paradise. Truly, never again will they stretch out their hand toward the former tree that brought death, for a new Tree has been planted that grants life. No longer will they hide from God, but they will confess Him risen. For the day of salvation has come—the day promised on the day of exile. Truly Christ is risen. Let us rejoice and be glad, for in Him there is the fullness of joy and gladness: the gates of Hades are shattered and its seals are broken; Paradise is opened and humanity is returned there; the light of salvation has dawned upon us and darkness has vanished. Let us rejoice and be glad, for Christ has risen as the Almighty! Truly He is risen!

May Christ the Lord, who by His wondrous Pascha has led us from the gates of death into life and from the snares of corruption into salvation, envelop us all in the unapproachable light of His glory and in the ineffable joy of the Resurrection. Blessed Feast of Christ's Pascha! Christ is truly risen!

Ukrainian Parish of Saints Sergius and Bacchus (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-97/1331-voistynu-xristos-vozkres.html>)

PARISH BULLETIN
RESURRECTION OF CHRIST

04/05/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ

Х
Р
И
С
Т
О
С
В
О
С
К
Р
Е
С
!

В
О
І
С
Т
И
Н
У

В
О
С
К
Р
Е
С
!



С
Н
Р
І
С
Т
І
S
R
I
S
E
N
!
I
N
D
E
E
D
H
E
I
S
R
I
S
E
N
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



APRIL 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Apr. 05th	RESURRECTION: EASTER SUNDAY ~ ВОСКРЕСІННЯ ГНІХ		(Ді. 1,1-8 / Ів. 1,1-17)		
08:00 AM	Paschal Matins ~ Воскресна Утреня				
09:00 AM	Solemn Divine Liturgy (Eng. & Ukr.) ~ Урочиста Св. Літургія (Укр. & Англ.)				
Mon. Apr. 06th	EASTER MONDAY ~ СВІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК		(Ді. 1,12-17.21-26 / Ів. 1,18-28)		
09:00 AM	Divine Liturgy				
07:00 PM	Divine Liturgy				
Tue. Apr. 07th	EASTER TUESDAY ~ СВІТЛИЙ ВІВТОРОК		(Ді. 2,14-21 / Лк. 24,12-35)		
09:00 AM	Divine Liturgy				
07:00 PM	Divine Liturgy				
Wed. Apr. 08th	Herodion & comp., Apos. ~ Іродіона і ін., апп.		(Ді. 2,22-36 / Ів. 1,35-51)		
055 07:30 AM	God's blessings and good health for Hanna , and blessings for her conversion ... Т. Khymych				
Thu. Apr. 09th	Eupsichius, Mrt. ~ Євпсихія, мч.		(Ді. 2,38-43 / Ів. 3,1-15)		
07:30 AM	Divine Liturgy				
Fri. Apr. 10th	Terence & Pompeius, Mrts. ~ Терентія і Помпія, мчч.		(Ді. 3,1-8 / Ів. 2,12-22)		
07:30 AM	Divine Liturgy				
Sat. Apr. 11th	Antipas, B-Mrt. ~ Антипи, свмч.		(Ді. 3,11-16 / Ів. 3,22-33)		
09:00 AM	Divine Liturgy				
05:00 PM	Divine Liturgy				
Sun. Apr. 12th	THOMAS SUNDAY ~ ТОМИНА НЕДІЛЯ		(Ді. 5,12-20 / Ів. 20,19-31)		
	Basil, Conf. ~ Василя, ісп.				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the World				
056	God's blessings and good health for Irina on her b-day & William, Ryan Т. Khymych				

Main Lamp: † Irena Mokriwskyj req. by: M. & R. O'Hara

Altar of the Pantocrator: God's blessing and good health for **Irena Grajewski-Buryk** req. by: I. Olenska

Altar of the B.V.M.:

Неділя: 10:00 ран.	Sunday: 10:00 am
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)	Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (English)
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.	Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.	Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.

Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ **Сповідь:** перед Св. Літургією або за домовленістю

Baptisms: by appointment with the pastor ~ **Хрещення:** за домовленістю з парохом

Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ **Вінчання:** просимо зголоситися за 6 міс.

Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home

Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home

Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом

МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY APRIL B-day TO: Anna Zabniak, Ivan Molodyy, Ihor Liber, Mariya Matsko,

John Salak, Nadia Podolak, Irene Liber, Vira Witiuk, Vasyi Bumbar

КВІТЕНЬ: ЗА СВЯЩЕННИКІВ, ЯКІ ПЕРЕЖИВАЮТЬ КРИЗУ: Молимося за священників, які переживають кризу у своєму покликанні, щоб вони знайшли необхідну підтримку, а громади підтримали їх розумінням і молитвою.

APRIL: FOR PRIESTS IN CRISIS. Let us pray for priests going through moments of crisis in their vocation, that they may find the accompaniment they need and that communities may support them with understanding and prayer.

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life!

ОГОЛОШЕННЯ ~ 05-го Квітня 2026 року

1) Для кращого пізнання Біблії як Слова Божого до людини при нашій парафії створено Біблійний гурток: Lectio Divina – молитовне читання Святого Письма. Зустрічі проводимо он-лайн кожної середи о 8:00 вечора. Просимо зголошуватися до о. Йосафата: giosafatkoval@icloud.com – потрібно вказати ім'я, номер телефона та email.

2) **Спадщина.** Готуючи свій заповіт, будь ласка, пам'ятайте про свою Церкву.

3) Хто бажає розмістити своє оголошення на нашій веб сторінці, просимо зголоситися. Ви можете прочитати наш **БЮЛЕТЕНЬ** в інтернеті: www.holycrossukrainian.org

4) **Зміни в розпорядку богослужінь: у суботу та у святкові дні ранкова – Сл. Божа о 9:00.**

5) Парафіяльне Свячене відбудеться 26-го квітня. Просимо заздалегідь придбати квитки.

6) Посвячення гробів на цвинтарі Св. Андрія в Баунд-Брук, Нью Дж. відбудеться в неділю, 19-го квітня, 2026.

7) Посвячення гробів на цвинтарі Святого Духа в Кембел, Н.Й. відбудеться у неділю **24-го травня, 2026.**

ANNOUNCEMENTS ~ April 05th, 2026

1) **Leave a lasting legacy.** When preparing your Will, please consider a gift to Holy Cross Ukrainian Catholic Church. Your generosity helps preserve our faith and pass our spiritual heritage to future generations. For more information, please call **(718) 932-4060**.

2) Those who wish to place an announcement on our website are kindly asked to let us know. You can read our **BULLETIN** on our website: www.holycrossukrainian.org

3) **Changes in the liturgical schedule: on Saturdays and feast days, the morning Divine Liturgy is at 9:00 AM.**

4) Parish Sviachene will take place on April 26th. Please purchase tickets in advance.

5) Blessing of the graves at S. Andrew in Bound Brook, N. J. will take place on **Sunday, April 19th, 2026.**

6) Blessing of the graves at Holy Spirit Cemetery in Campbell, N.Y. will take place on **Sunday, May 24th, 2026.**

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: MARCH 29th ~ CHURCH: \$2485.00; FOR UKRAINE: \$1029.00

Молимося за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! – ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Вітаємо наших дорогих парафіян та гостей зі Світлим Празником Воскресіння Христового! Наші вітання передусім линуць до старших та немічних парафіян. Продовжуймо молитися, щоби якомога швидше закінчилася всі війни – як в Україні, так по цілому світі – Божою та нашою перемогою, щоби після жахить «страсної п'ятниці» настала Неділя Воскресіння – справедливий Божий мир. Нехай Воскреслий Христос, Який переміг усяке зло, допоможе нам здолати ворога, щоб запанувала Божа правда й Боже Царство!

У день Воскресіння нашого Спасителя хочемо висловити вдячність нашим парафіянам та добродіям за допомогу та підтримку нашої парафії, яка є нашим спільним домом, яку всі творимо і за яку всі ми є співвідповідальними.

Нехай Воскреслий Христос усіх щедро благословить! Радісний і благословенних Великодніх Свят!

о. Маріо ДАЦИШИН, ЧСВВ ~ о. Кирило ІЩУК, ЧСВВ ~ о. Йосафат А. КОВАЛЬ, ЧСВВ

CHRIST IS RISEN! – INDEED, HE IS RISEN!

We greet our dear parishioners and guests on the radiant Feast of the Resurrection of Christ! Our greetings go first of all to our elderly and homebound parishioners. Let us continue to pray that all wars may end as soon as possible—both in Ukraine and throughout the whole world—by God's and our victory, so that after the horrors of "Great and Holy Friday" the Sunday of the Resurrection may come—the just peace of God. May the Risen Christ, who has conquered all evil, help us overcome the enemy, so that God's truth and God's Kingdom may prevail!

On the day of the Resurrection of our Savior, we also wish to express our gratitude to our parishioners and benefactors for their help and support of our parish, which is our common home—built by all of us—and for which we are all co-responsible.

May the Risen Christ abundantly bless everyone! Wishing you a joyful and blessed Easter season!

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Fr. Yosafat A. KOVAL, OSBM